

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1992-1993**

20 APRIL 1993

**Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake voorrechten en immuniteiten van de Nederlandse Taalunie, gedaan te 's-Gravenhage op 13 juli 1990**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
UITGEBRACHT  
DOOR MEVR. MAES**

De Minister van Buitenlandse Zaken legt uit dat Nederland lange tijd weinig geneigd leek, dit protocol af te sluiten.

Het werd dan toch in 1990 ondertekend. Het protocol zelf is louter uitvoering van het Taalunie-verdrag. Het wijzigt niets aan de inhoud ervan.

Een lid maakt attent op de lopende staatshervorming. Deze raakt aan de bevoegdheden van Gemeen-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren De Croo, voorzitter; Benker, de Donnée, Dierickx, Geens, Hotyat, L. Kelchtermans, mevr. Lieten-Croes, de heren Van Wambeke, Verschuere en mevr. Maes, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren Hatry en Verleyen.

**R. A 16221***Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

681 (1992-1993):

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1992-1993**

20 AVRIL 1993

**Projet de loi portant approbation du Protocole entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités de l'Union linguistique néerlandaise, fait à La Haye le 13 juillet 1990**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTERIEURES  
PAR MME MAES**

Le ministre des Affaires étrangères explique que pendant longtemps, les Pays-Bas n'ont guère paru disposés à conclure ce protocole.

Il a toutefois été signé en 1990. Le protocole proprement dit met simplement à exécution le traité sur l'Union linguistique. Il ne modifie en rien son contenu.

Un commissaire attire l'attention sur la réforme de l'Etat en cours. Celle-ci touche aux compétences des

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. De Croo, président; Benker, de Donnée, Dierickx, Geens, Hotyat, L. Kelchtermans, Mme Lieten-Croes, MM. Van Wambeke, Verschuere et Mme Maes, rapporteur.

2. Membres suppléants: MM. Hatry et Verleyen.

**R. A 16221***Voir:***Document du Sénat:**

681 (1992-1993):

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

schappen en Gewesten met betrekking tot het afsluiten van internationale verdragen. Zijn vraag luidt of, onder deze voorwaarden, een Belgisch Minister en een Belgisch Parlement zich nog in alle onafhankelijkheid voor of tegen het toekennen van immuniteit i.v.m. zulk verdrag kan uitspreken.

De Minister merkt op dat de staatshervorming niet veel wijzigt aan de bestaande toestand. De Gemeenschappen hebben op het ter bespreking staande punt reeds bevoegdheid (artikel 59*bis*, Grondwet). Deze wordt nu uitgebreid tot de Gewesten.

Wel behelst de wet ter uitvoering van deze bevoegdheid de verplichting, in elk stadium het centrale gezag op de hoogte te houden van de stand der besprekingen.

Indien in de loop hiervan onenigheid ontstaat tussen Gemeenschap of Gewest en de Staat, kan een beroep gedaan worden op een overlegprocedure, desnoods op arbitrage. Indien een Gewest of Gemeenschap aan zijn of haar verdragsrechtelijke verplichtingen te kort schiet, zal de Staat in de plaats moeten treden.

Dit zal echter een zeldzame uitzondering blijven. Over het algemeen zullen de al lang bestaande regels van het samenleven tussen deelstaten gewoon toegepast worden.

Een ander lid veronderstelt dat immuniteit slechts aan één ambtenaar toekomt, de secretaris-generaal.

Hij heeft begrepen dat afgevaardigden van de Nederlandse Antillen en van Aruba de immuniteiten beschreven in artikel 5 zullen genieten. Hij hoopt dat dit niet geldt voor Suriname.

Hij vraagt tenslotte of het verdrag mettertijd kan uitgebreid worden tot bv. Zuid-Afrika.

De Minister wijst erop dat deze vraag verder gaat dan het protocol, ze raakt de inhoud van het Taalunie-verdrag.

Een lid verwijst ter verduidelijking naar artikel 6 dat het protocol beperkt tot Europa.

De Minister bevestigt dit. Voor gebieden in Amerika is een afzonderlijk verdrag nodig. Er werden ooit onderhandelingen met Suriname gevoerd. De bevoegdheid voor deze uitbreiding berust bij het koninkrijk der Nederlanden en de Vlaamse Gemeenschap (artikel 59*bis*, Grondwet).

Communautés et des Régions en ce qui concerne la conclusion des traités internationaux. Il demande si, dans ces conditions, un ministre belge et un parlement belge peuvent encore se prononcer en toute indépendance pour ou contre l'octroi de l'immunité dans le cadre d'un tel traité.

Le ministre fait observer que la réforme de l'Etat ne change pas grand-chose à la situation existante. Les Communautés sont déjà compétentes sur le point en discussion (art. 59*bis* de la Constitution). Cette compétence est à présent étendue aux Régions.

La loi qui concrétise cette compétence comporte certes l'obligation, à chaque stade, de faire savoir à l'autorité centrale où en sont les discussions.

Si, au cours de celles-ci, un différend survient entre une Communauté ou une Région et l'Etat, on peut recourir à une procédure de concertation, au besoin à l'arbitrage. Si une Région ou une Communauté manque à ses obligations en matière de droit des traités, l'Etat devra se substituer à celle-ci.

Cela restera néanmoins une exception rare. En général, on appliquera les règles des relations entre Etats en usage depuis longtemps.

Un autre membre suppose que l'immunité n'est accordée qu'à un seul fonctionnaire, le secrétaire général.

Il a cru comprendre que des délégués des Antilles néerlandaises et d'Aruba bénéficieront des immunités définies à l'article 5. Il espère qu'il n'en ira pas de même du Surinam.

Il demande enfin si avec le temps, le traité pourra être étendu à l'Afrique du Sud.

Le ministre souligne que cette question va plus loin que le protocole; elle touche au contenu du traité sur l'Union linguistique.

A titre d'éclaircissement, un commissaire renvoie à l'article 6, qui limite le protocole à l'Europe.

Le ministre le confirme. Pour les régions situées en Amérique, un traité distinct est nécessaire. Des négociations ont jadis été menées avec le Surinam. Le pouvoir de procéder à cette extension appartient au Royaume des Pays-Bas et à la Communauté flamande (article 59*bis* de la Constitution).

## STEMMING

Het enige artikel en bijgevolg het ontwerp van wet wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur.

*De Rapporteur,*  
Nelly MAES.

*De Voorzitter,*  
Herman DE CROO

## VOTE

L'article unique et, dès lors, le projet de loi ont été adoptés par 11 voix et 2 abstentions.

Confiance a été faite au rapporteur.

*Le Rapporteur,*  
Nelly MAES.

*Le Président,*  
Herman DE CROO.